

Fachkommunikation und (Fach-)Sprachendidaktik dans tous les sens: Eine Auswahlbibliographie der Publikationen von Ines-Andrea Busch-Lauer

Kompilation: Thomas Johnen¹

A Monographien

B Herausgegebene monographische Reihen

C Herausgegebene Zeitschriften

D Herausgegebene Sammelbände

E Artikel

F Bibliographien

G Rezensionen

H Miscellanea

Zitiervorschlag:



Johnen, Thomas (comp.) (2025): «Fachkommunikation und (Fach-)Sprachendidaktik dans tous les sens: eine Auswahlbibliographie der Publikationen von Ines-Andrea Busch-Lauer», in: Johnen, Thomas/ Rink-Neave, Thomas/ Wetzel, Emilia (eds.): *Theoretische und praktische Zugänge zur Wissenschafts- und Fachkommunikation und innovative Ansätze zur Fremdsprachendidaktik: Festschrift für Ines-Andrea Busch-Lauer zum 65. Geburtstag*. Zwickau: Westsächsische Hochschule Zwickau, Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation (ZwIKSprache; 8), 13-37. ISBN: 978-3-946409-12-0; DOI: <https://doi.org/10.34806/9783946409120-a>

¹ Diese Bibliographie erfasst Publikationen, die bis 30.04.2025 veröffentlicht wurden. Kleinere Schriften wie Vorworte, Zeitungsartikel oder Onlinebeiträge sind unter *H Miscellanea* nur exemplarisch erfasst.

A Monographien

[1a]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1986): *Fachtextlinguistische Untersuchungen zum Kommunikationsbereich der Pädagogischen Psychologie: dargestellt an ausgewählten Fachtextsorten im Englischen*. Diss. A. Leipzig: Universität Leipzig. 193 S.

[1b]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1991): *Englische Fachtexte in der pädagogischen Psychologie: eine linguistische Analyse*. Frankfurt am Main; Bern; New York; Paris: Lang (Leipziger Fachsprachen-Studien; 2). 256 S.

Rez.: Oldenburg, Hermann (1992), in: *Fachsprache* 14, 3-4, 169-171; Wilss, Wolfram (1993), in: *Lebende Sprachen* 38,1, 40-41;

[2a]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1998): *Fachtexte im Kontrast: eine linguistische Analyse zu den Kommunikationsbereichen Medizin und Linguistik*. Habil. Leipzig: Universität Leipzig. 515 S.

[2b]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2001): *Fachtexte im Kontrast: Eine linguistische Analyse zu den Kommunikationsbereichen Medizin und Linguistik*. Frankfurt a[m] M[ain]: Lang (Leipziger Fachsprachen-Studien; 16). 528 S.

Rez.: Reitbauer, Margit (2003), in: *Fachsprache* 25, 1-2, 62-66.

B Herausgegebene monographische Reihen

Studien zu Fach, Sprache und Kultur. Berlin: Frank & Timme.

1 (2010) – 11 (2024). Druckausgabe: ISSN: 2190-7471; Online-Ausgabe: ISSN: 2940-9136 [Reihenherausgeberin].

Bd. 1: Busch-Lauer, Ines-Andrea (ed.) (2010): *Kaleidoskop der Kulturen*. Berlin: Frank & Timme.

Bd. 2: Busch-Lauer, Ines-Andrea/ Fiedler, Sabine (eds.) (2011): *Sprachraum Europa – alles Englisch oder ...?* Berlin: Frank & Timme.

Bd. 3: Szurawitzki, Michael (2013): *Die vielen Gesichter Finnlands: kulturwissenschaftliche Betrachtungen*. Berlin: Frank & Timme.

Bd. 4: Busch-Lauer, Ines-Andrea (ed.) (2014): *Kaleidoskop der Kulturen 2: Begegnungen mit Sprachen und Kulturen*. Berlin: Frank & Timme.

Bd. 5: Busch-Lauer, Ines-Andrea (ed.) (2015): *Facetten der Fachsprachenvermittlung*

Englisch - Hands on ESP Teaching. Berlin: Frank & Timme.

- Bd. 6: Spaniel-Weise, Dorothea (2018): *Europäische Mehrsprachigkeit, bilinguales Lernen und Deutsch als Fremdsprache*. Berlin: Franke & Timme.
- Bd. 7: Busch-Lauer, Ines-Andrea (ed.) (2019): *DaFF-Impulse – Deutsch als Fremd- und Fachsprache an Hochschulen*. Berlin: Frank & Timme.
- Bd. 8: Busch-Lauer, Ines-Andrea/ Hartinger, Julia (eds.) (2021): *Fachlich – Digital – Regional. Perspektiven auf das Sprachenlehren und -lehren*. Berlin: Frank & Timme.
- Bd. 9: Kobelt, Ann-Kathrin Miriam (2023): *Sprachen - Sprachmittlung - Integration: vom Sprechen über Sprachen und Fragen nach (Nicht-) Zugehörigkeiten*. Berlin: Frank & Timme.
- Bd. 10: Wels, Johanna (2024): *Mensch versus neuronale Netze: Analyse je einer Human- und KI-gestützten Übersetzung eines medizinischen Fachtextes vom Deutschen ins Polnische*. Berlin: Frank & Timme.
- Bd. 11: Liliia Bezugla, Liliia/ Paslavska, Alla/ Spaniel-Weise, Dorothea (eds.): *Ukrainisch - zur Emanzipation einer Sprache*. Berlin: Frank & Timme.

ZwIKSprache - Zwickauer Forum Interkulturelle Kommunikation und Sprache. Zwickau: Westsächsische Hochschule Zwickau, Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation 1 (2019) – 7 (2025). ISSN: 2700-5968 [Reihenmitherausgeberin].

- Bd. 1: Dieng-Weiß, Sabine (2019): *Spanische Fachkräfte in der Krankenpflege in Deutschland: Erfahrungen und Erwartungen*. Zwickau: Westsächsische Hochschule Zwickau, Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation. DOI: <https://doi.org/10.34806/q7yr-7c44>
- Bd. 2: Gelinski, Julia (2019): *Interkulturelle Erfahrungen deutscher Studierender in spanischen Unternehmen*. Zwickau: Westsächsische Hochschule Zwickau, Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation. DOI: <https://doi.org/10.34806/rfv9-b177>
- Bd. 3: Johnen, Thomas (2019): *Nominale Anredeformen in Fernsehwahlduellen: Ein multilingualer Vergleich*. Zwickau: Westsächsische Hochschule Zwickau, Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation. DOI: <https://doi.org/10.34806/19wq-t276>
- Bd. 4: Ngo, Bao Trang (2021): *Integration der Vietnamesen in Ostdeutschland: Deutsche und Vietnamesische Sichtweisen in qualitativen Interviews*. Zwickau: Westsächsische Hochschule Zwickau, Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation. DOI: <https://doi.org/10.34806/x4gd-gm78>
- Bd. 5: Johnen, Thomas/ Mattern, Christoph/ Wunderlich, Jasmin (red.) (2023): *Portugiesisch - Globale Sprache des 21. Jahrhunderts: Kulturen, Literaturen, Wissenschaft und Wirtschaft: Abstracts der Vorträge auf dem 15. Deutschen*

Lusitanistentag, 19.-23. September 2023, Westsächsische Hochschule Zwickau; Português - Língua global do século XXI: Culturas, Literaturas, Ciência e Economia; Caderno de resumos do 15º Congresso Alemão de Lusitanistas, 19 a 23 de setembro de 2023, Universidade de Ciências Aplicadas de Zwickau. Zwickau: Westsächsische Hochschule Zwickau, Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation. DOI: <https://doi.org/10.34806/679p-3b04>

- Bd. 6: Johnen, Thomas/ Santos, Liliane/ Schmdit-Radefeldt, Jürgen (2025): *Gramática Comunicativa e Ensino de Português Língua Não Materna num Mundo Multilíngue: Estudos In Memoriam do Professor Doutor João Malaca*. Zwickau: Westsächsische Hochschule Zwickau, Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation. DOI: <https://doi.org/10.34806/9783946409076>
- Bd. 7: Lima, Carlos Roberto de Oliveira/ Nascimento, Gabriel Silva Xavier/ Rodrigues, José Raimundo (Orgs.) (2025, im Druck): *Fontes para outras histórias da educação dos surdos*. Zwickau: Westsächsische Hochschule Zwickau, Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation.

C Herausgegebene Zeitschriften

Fachsprache: journal of professional and scientific communication. Wien: Facultas, herausgegeben [Stand Mai 2025] von Ines-Andrea Busch-Lauer, Jan Engberg, Nina Janich, Merja Koskela und Anja Steinhauer. Bd. 1 (1979) –

D Herausgegebene Sammelbände

[1]

Busch-Lauer, Ines-Andrea/ Fiedler, Sabine/ Ruge, Marion (eds.) (1995): *Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung: Festschrift für Rosemarie Gläser*. Frankfurt am Main; Berlin; Bern; New York; Paris; Wien: Lang (Leipziger Fachsprachen-Studien; 10). 328 S.

Rez.: Norberg, Ulf (1997), in: *Fachsprache* 19,1-2, 68-70; Piller, Ingrid (1998), in: *Anglia* 116,3, 395-397.

[2]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (ed.) (2010): *Kaleidoskop der Kulturen*. Berlin: Frank & Timme (Studien zu Fach, Sprache und Kultur; 1). 206 S.

Rez.: Adamzik, Kirsten (2012), in: *Fachsprache* 34, 3-4, 170-172.

[3]

Busch-Lauer, Ines-Andrea/ Fiedler, Sabine (eds.) (2011): *Sprachraum Europa – alles Englisch oder ...?* Berlin: Frank & Timme (Studien zu Fach, Sprache und Kultur; 2). 183 S.

Rez.: Marácz, László (2012), in: *Language Problems and Language Planning* 36,2,

193-197.

[4]

Tinnefeld, Thomas/ Busch-Lauer, Ines-Andrea (eds.) (2012): *Hochschulischer Fremdsprachenunterricht: Anforderungen, Ausrichtung, Spezifik*. Saarbrücken: HTW (Saarbrücken series on linguistics and language methodology; B: Omnibus volumes; 1). 544 S.

[5]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (ed.) (2014): *Kaleidoskop der Kulturen 2: Begegnungen mit Sprachen und Kulturen*. Berlin: Frank & Timme (Studien zu Fach, Sprache und Kultur; 4). 155 S.

[6]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (ed.) (2015): *Facetten der Fachsprachenvermittlung Englisch - Hands on ESP Teaching*. Berlin: Frank & Timme (Studien zu Fach, Sprache und Kultur; 5). 256 S.

[7]

Szurawitzki, Michael/Busch-Lauer, Ines/Rössler, Paul/Krapp, Reinhard (eds.) (2015): *Wissenschaftssprache Deutsch: international, interdisziplinär, interkulturell*. Tübingen: Narr. XII + 411 S.

[8]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (ed.) (2019): *DaFF-Impulse – Deutsch als Fremd- und Fachsprache an Hochschulen*. Berlin: Frank & Timme (Studien zu Fach, Sprache und Kultur; 7). 176 S.

Rez.: Gerlach, Manja (2020), in: *Informationen Deutsch als Fremdsprache* 47, 2-3, 171-175.

[9]

Busch-Lauer, Ines-Andrea / Hartinger, Julia (eds.) (2021): *Fachlich – Digital – Regional. Perspektiven auf das Sprachenlehren und -lehren*. Berlin: Frank & Timme (Studien zu Fach, Sprache und Kultur; 8). 375 S.

E Artikel

[1]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1991): **"Zur Untersuchung der Makrostruktur in englischen Fachtexten"**, in: Mattheier, Klaus J. (ed.): *Ein Europa - viele Sprachen*. Frankfurt am Main; Bern; New York; Paris: Lang (Forum angewandte Linguistik; 22), 154-155.

[2]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1992a): **"Zur Untersuchung der funktionalen Makrostruktur in englischen Fachtexten der Medizin und Psychologie"**,

in: Bungarten, Theo (1992): *Beiträge zur Fachsprachenforschung: Sprache in Wissenschaft und Technik, Wirtschaft und Rechtswesen*. Tostedt: Attikon (Hamburger Arbeiten zur Fachsprachenforschung: HAFF; 1), 14-28.

[3]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1992b): "**Zur Rolle der Metakommunikation in englischen Fachtexten**", in: Gläser, Rosemarie (ed.): *Aktuelle Probleme der anglistischen Fachtextanalyse*. Frankfurt am Main; Berlin; Bern; New York; Paris; Wien: Lang (Leipziger Fachsprachen-Studien; 5), 48-58.

[4]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1992c): "**Auf dem Weg zum Fachsprachenzertifikat**", in: Raasch, Albert (ed.): 23. Jahrestagung der Gesellschaft f+r Angewandte Linguistik (GAL), Universität des Saarlandes 30.9.-2.10.1992; Angewandte Linguistik 1992 – Kurzfassungen der Kongreßbeiträge; Schwerpunktthema "Nachbarsprachen in Europa". Saarbrücken: Universität des Saarlandes, Romanistisches Institut (Saarbrücker Schriften zur Angewandten Linguistik und Sprachlehrforschung; 11), 94.

[5]

Busch-Lauer, Ines (1994): "**Kontrastive Fachtextanalyse am Beispiel deutscher und englischer Zeitschriftenartikel in der Medizin**", in: Spillner, Bernd (ed.): *Fachkommunikation: Kongreßbeiträge zur 24. Jahrestagung der Gesellschaft für Angewandte Linguistik GAL e.V.* Frankfurt am Main; Berlin; Bern; New York; Paris; Wien: Lang (Forum angewandte Linguistik; 24), 71-72.

[6]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1995a): "**Abstracts in German Medical Journals: A Linguistic Analysis**", in: *Information Processing and Management* 31, 5, 769-776.

[7]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1995b): "'**A Pill For Every Illness**' - Englische und deutsche Ratgebertexte für Patienten", in: *Fachsprache* 17, 3/4, 127-139.

[8]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1995c): "**Reader Response: Leserbrief in Fachzeitschriften der Medizin**", in: Busch-Lauer, Ines-Andrea/ Fiedler, Sabine/ Ruge, Marion (eds.) (1995): *Texte als Gegenstand linguistischer Forschung und Vermittlung: Festschrift für Rosemarie Gläser*. Frankfurt am Main; Berlin; Bern; New York; Paris; Wien: Lang (Leipziger Fachsprachen-Studien; 10), 91-108.

[9]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1995d): "**Schreiben im fachbezogenen Fremdsprachenunterricht - Ein Erfahrungsbericht anhand studentischer Arbeiten**", in: *Fremdsprachen und Hochschule* 44, 136 - 158.

[10]

Busch-Lauer, Ines (1995e): „**Textual Organization in English and German Medical Abstracts**“, in: Wårwik, Brita/ Tanskanen, Sanna-Kaisa/ Hiltunen, Risto (eds.): *Organization in Discourse: Proceedings from the Turku Conference*. Turku: University of Turku (Anglicana Turkuensia; 14), 175 - 186.

[11]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1996a): „**Discourse Organization in English, German and Russian Medical Texts**“, in: Budin, Gerhard (ed.): *Multilingualism in Specialist Communication; Multilingualisme dans la communication spécialisée; Mehrsprachigkeit in der Fachkommunikation: Proceedings of the 10th European LSP Symposium Vienna, 29 Aug. - 1 Sept. 1995*, vol.1. Vienna: Internat. Inst. for Terminology Research, 113 - 148.

[12]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1996b): „**Eigennamen als Warennamen im Möbelhandel**“, in: Gläser, Rosemarie (ed.): *Eigennamen in der Fachkommunikation*. Frankfurt am Main; Berlin; Bern; New York; Paris; Wien: Lang (Leipziger Fachsprachen-Studien; 12), 191-204.

[13]

Busch-Lauer, Ines (1996c): „**Abstracts medizinischer Zeitschriftenartikel: Linguistische und kulturelle Aspekte**“, in: Ambos, Erwin/ Werner, Irene (eds.): *Interkulturelle Dimensionen der Fremdsprachenkompetenz: Dokumentation der 18. Arbeitstagung 1994*. Bochum: AKS-Verlag (Dokumentationen; 4), 498 – 509.

[14]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1997a): „**Fachliche Bilder und ihre Integration in deutschen und englischen medizinischen Fachtexten**“, in: Börner, Wolfgang/ Vogel, Klaus (eds.): *Kulturkontraste im universitären Fremdsprachenunterricht*. Bochum: AKS-Verlag (Fremdsprachen in Lehre und Forschung: FLF; 20), 201 – 223.

[15]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1997b): „**Schreiben in der Medizin: Eine Untersuchung anhand deutscher und englischer Fachtexte**“, in: Jakobs, Eva-Maria/ Knorr, Dagmar (eds.): *Schreiben in den Wissenschaften*. Frankfurt am Main; Berlin; Bern; New York; Paris; Wien: Lang (Textproduktion und Medium; 1), 45 – 61.

[16]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1998a): „**Zur Ausbildung und Bewertung fachbezogener Fremdsprachenkenntnisse – dargestellt an der Prüfung zum UNICERT II bei Medizinstudenten**“, in: *Fachsprache* 20,1/2, 51-68.

[17]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1998b): „**Non-Verbal Elements in German and English Medical Texts**“, in: Lundquist, Lita/ Picht, Heribert/ Qvistgaard, Jacques (eds.): *LSP: identity and interface; research, knowledge and society; proceedings of the 11th European Symposium on Language for Special Purposes; Copenhagen, August 1997 / Copenhagen Business School*, vol. 2. Copenhagen: Copenhagen Business School; Frederiksberg: LSP Centre, 771 – 782.

[19]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1998c): „**Non-Verbal Elements and Data Commentary in English Medical Texts**“, in: Fortanet, Inmaculada/ Posteguillo, Santiago/ Palmer, Juan Carlos/ Coll, Juan Francisco (eds.): *Genre Studies in English for Academic Purposes*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I (Col·lecció „Summa“ / Sèrie Filologia; 9), 109 – 132.

[20]

Busch-Lauer, Ines A. (1999): „**Fremdsprachige Schreibkompetenz: Erfahrungen bei der Ausbildung von Medizinstudenten**“, in: Kruse, Otto/ Jakobs, Eva-Maria/ Ruhmann, Gabriela (eds.): *Schlüsselkompetenz Schreiben: Konzepte, Methoden, Projekte für Schreibberatung und Schreibdidaktik an der Hochschule*. Neuwied: Luchterhand 249 – 268.

[21]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2000): „**Titles of English and German Research Papers in Medicine and Linguistics Theses and Research Articles**“, in: Trosborg, Anna (ed.): *Analysing Professional Genres*. Amsterdam; Philadelphia: Benjamins (Pragmatics and Beyond, New Series; 74), 77 – 94.

[22]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2001a): „**Kulturspezifität in englischen und deutschen Originaltexten: Medizin und Linguistik im Vergleich**“, in: Fix, Ulla/ Habscheid, Stephan/ Klein, Josef (eds.): *Zur Kulturspezifität von Textsorten*. Tübingen: Stauffenburg (Textsorten; 3), 51 – 67.

[23]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2001b): „**Languages for Medical Purposes: Results, Projects and Perspectives**“, in: Mayer, Felix (ed.): *Language for special purposes : perspectives for the new millennium ; [selection of the 150 presentations given at the 12th European Symposium on Languages for Special Purposes (LSP,99)]*, vol. 2.; *LSP in the academic discourse and in the fields of law, business and medicine*. Tübingen: Narr, 849-854.

[24]

Busch-Lauer, Ines (2002): „**Technical vs. academic writing in English – Any difference for non-native writers?**“, in: *Asp* [Online] 37/38, 1-11. DOI: 10.4000/asp.1454

[25]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2003): „**Perspective in medical correspondence: English and German letters-to-the-editor**“, in: Ensink, Titus/ Sauer, Christoph (eds.): *Framing and perspectivising in discourse*. Amsterdam; Philadelphia, PA: Benjamins (Pragmatics & Beyond: New Series; 111), 191-214.

[26]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2004a): „**Textwissenschaftliche Grundlagen und übersetzungsrelevante Texttypologie**“, in: Kittel, Harald/Frank, Armin Frank/Greiner, Norbert/ Hermans, Theo/ Koller, Werner, Lambert, José/ Paul, Fritz (eds.): *Übersetzung – Translation – Traduction: Ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung; An International Encyclopedia of Translation Studies; Encyclopédie internationale de la recherche sur la traduction*. Berlin; New York: de Gruyter (HSK 26.1), 607-618.

[27]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2004b): „**Textbausteine in Abstracts**“, in: Wolff, Armin/ Ostermann, Torsten/ Chlosta, Christoph (eds.): *Integration durch Sprache: Beiträge der 31. Jahrestagung DaF 2003*. Regensburg: FaDaF (Materialien Deutsch als Fremdsprache; 73), 329 –347.

[28]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2005): „**Kulturspezifische Wissenschaftsstile – Sind sie lehr- und lernbar?**“, in: Wolff, Armin/ Riemer, Claudia/ Neubauer, Fritz (eds.): *Sprache lehren – Sprache lernen: Beiträge der 32. Jahrestagung Deutsch als Fremdsprache 2004*. Regensburg: FaDaF (Materialien Deutsch als Fremdsprache; 74), 327–345.

[29]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2007a): „**Abstracts**“, in: Auer, Peter/ Baßler, Harald (eds.): *Reden und Schreiben in der Wissenschaft*. Frankfurt am Main; New York: Campus, 99-114.

[30]

Busch-Lauer, Ines (2007b): „**Zur Integration von Fach, Fremdsprache und interkulturellem Training in der Ausbildung von Ingenieuren an der Westsächsischen Hochschule Zwickau (WHZ)**“, in: ICWE GmbH (ed.): *Sprachen & Beruf: 6. Konferenz für Fremdsprachen & Business Kommunikation in der internationalen Wirtschaft; Tagungsband*. Berlin: ICWE GmbH, 88-90.

[31]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2009a): „**Fach- und gruppensprachliche Varietäten und Stil**“, in: Fix, Ulla/ Gardt, Andreas/ Knappe, Joachim (eds.): *Rhetorik und Stilistik. Rhetoric and Stylistics. Ein internationales Handbuch historischer und systematischer Forschung. An International Handbook of Historical and Systematic Research*. (HSK 31.2), 1706-1721

[32]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2009b): „**Funktionale Varietäten und Stil**“, in: Fix, Ulla/ Gardt, Andreas/ Knape, Joachim (eds.): *Rhetorik und Stilistik. Rhetoric and Stylistics. Ein internationales Handbuch historischer und systematischer Forschung. An International Handbook of Historical and Systematic Research.* (HSK 31.2), 1722-1738.

[33]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2011): "**A Pill for Every Illness – Revisited: Patient information in Germany 2011**", in: *Panace@* 12, 34, 273-284.

[34]

Busch-Lauer, Ines (2012a): "**Abstracts – eine facettenreiche Textsorte der Wissenschaft**", in: *Linguistik Online* 52, 2, 5-22. DOI: 10.13092/lo.52.293

[35]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2012b): "**Zur Vermittlung von technischen Fachsprachen des Englischen - dargestellt am Beispiel des Studiengangs Informatik**", in: Tinnefeld, Thomas/ Busch-Lauer, Ines-Andrea (eds.) (2012): *Hochschulischer Fremdsprachenunterricht: Anforderungen, Ausrichtung, Spezifik.* Saarbrücken: HTW (Saarbrücken series on linguistics and language methodology; B: Omnibus volumes; 1), 413-424. DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.14920109>

[36]

Busch-Lauer, Ines (2013): „**Mittler zwischen Fach, Fremdsprache und Bedarfsgruppe - was einen guten Fachsprachenlehrer auszeichnen sollte**“, in: Mügge, Regina (ed.): *Gekonnt, verkannt, anerkannt - Sprachen im Bologna-Prozess.* Bochum: AKS-Verlag (Dokumentationen; 13), 119-132.

[37]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2014a): „**Science Slam und Poster Sessions im Fachsprachenunterricht: Erfahrungen mit neuen Prüfungsformaten**“, in: Tinnefeld, Thomas (ed.): *Fremdsprachenunterricht im Spannungsfeld zwischen Sprachwissen und Sprachkönnen.* Saarbrücken: HTW (Saarbrücker Schriften zu Linguistik und Fremdsprachendidaktik, B: Sammelbände; 2), 355-365. DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.14920081>

[38]

Busch-Lauer, Ines (2014b): „**Abstracts: Cross-linguistic, Disciplinary and Intercultural Perspectives**“, in: Bondi, Marina/ Lorés Sanz, Rosa (eds.): *Abstracts in academic discourse: variation and change.* Bern; Berlin; Frankfurt am Main; Wien: Lang (Linguistic insights; 187), 43-64.

[39]

Busch-Lauer, Ines (2014c): „**A Digital Revolution in the ESP Classroom? The Potential of Apps, Podcasts, E-Mags, and Social Networks Revisited**“, in: Budin, Gerhard/ Lušicky, Vesna (eds.): *Languages for Special Purposes in a Multilingual, Transcultural World: Proceedings of the 19th European Symposium on*

Languages for Special Purposes, 8-10 July 2013, Vienna, Austria. Vienna: University of Vienna, Centre for Translation Studies, 267-274, unter: <https://services.phaidra.univie.ac.at/api/object/o:359149/download> (15.04.2025).

[40]

Busch-Lauer, Ines (2015a): „**Wie fachspezifisch kann/ sollte ein Fremdsprachenkurs sein? - Ein Erfahrungsbericht aus der fachbezogenen Englischausbildung für den Bereich Physikalische Technik an der WHZ**“, in: Hettiger, Andreas (ed.): *Vorsprung durch Sprachen: Fremdsprachenausbildung an den Hochschulen; Dokumentation der 28. Arbeitstagung des AKS 2014*. Bochum: AKS-Verlag (Dokumentationen; 14), 136-137.

[41]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2015b): „**Was einen guten Fachsprachenlehrer auszeichnen sollte**“, in: Busch-Lauer, Ines-Andrea (ed.) (2015): *Facetten der Fachsprachenvermittlung Englisch - Hands on ESP Teaching*. Berlin: Frank & Timme (Studien zu Fach, Sprache und Kultur; 5), 27-42.

[42]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2015c): „**Die modulare fachbezogene Fremdsprachenausbildung in Englisch an der Westsächsischen Hochschule Zwickau (WHZ) – ausgewählte Ergebnisse**“, in: Busch-Lauer, Ines-Andrea (ed.) (2015): *Facetten der Fachsprachenvermittlung Englisch - Hands on ESP Teaching*. Berlin: Frank & Timme (Studien zu Fach, Sprache und Kultur; 5), 97-112.

[43]

Busch-Lauer, Ines-A[ndrea] (2015d): „**Technische Fachsprachen Englisch erfolgreich prüfen – Prüfungsformate in Informatik und Physikalischer Technik an der WHZ**“, in: Busch-Lauer, Ines-Andrea (ed.) (2015): *Facetten der Fachsprachenvermittlung Englisch - hands on ESP teaching*. Berlin: Frank & Timme (Studien zu Fach, Sprache und Kultur; 5), 207-232.

[44]

Busch-Lauer, Ines (2015e): „**Von "Bemme to go" bis "Smart living" : zu Anglisierungstendenzen in der deutschen Sprache**“, in: Silva, Vasco da/ Rössler, Andrea (eds.): *Sprachen im Dialog: Festschrift für Gabriele Berkenbusch*. Berlin: Tranvía, 189-215.

[45]

Brauweiler, Christian/ Bärenfänger, Olaf/ Claus, Thorsten/ Busch-Lauer, Ines-Andrea/ Grimm, Frank/ Heinz, Mathias/ Jantos, Anne/ Julich, Nina/ Klenner, Michael/ Arend, Katia Aiko Murata/ Schoop, Eric/ Seidel, Niels/ Sonntag, Ralph (2016): „**Geflippt! Vier erprobte Szenarien zur Anwendung der Flipped Classroom Methode in der Hochschullehre**“, in: Kawalek, Jürgen/ Hering, Klaus/ Schuster, Enrico (eds.): *Tagungsband : 14. Workshop on e-Learning (WeL'16), 22. September 2016, im Rahmen des Wissenschaftsjahres 2016/17 der Hochschule Zittau/Görlitz*. Görlitz: Zentrum für eLearning (Wissenschaftliche Berichte der Hochschule Zittau/ Görlitz; 129; Nr. 2690/2703), 135–149.

[46]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2016a): „**Englisch schreiben im und über das Fach: Wie lehrt und lernt man das in den Technik- und Ingenieurwissenschaften**“, in: Tinnefeld, Thomas (ed.): *Fremdsprachenvermittlung zwischen Anspruch und Wirklichkeit: Ansätze – Methoden – Ziele*. Saarbrücken: HTW (Saarbrücker Schriften zu Linguistik und Fremdsprachendidaktik, B: Sammelbände; 4), 225-239. DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.14919989>

[47]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2016b): „**Wie manifestiert sich Bildungssprache in deutschen Sach- und Lehrbuchtexten? Eine exemplarische diskursiv-textuelle Betrachtung**“, in: Tschirner, Erwin/ Bärenfänger, Olaf/ Möhring, Jupp (eds.): *Deutsch als fremde Bildungssprache: Das Spannungsfeld von Fachwissen, sprachlicher Kompetenz, Diagnostik und Didaktik*. Tübingen: Stauffenburg (Deutsch als Fremd- und Zweitsprache: Schriften des Herder-Instituts/SHI; 7), 81-95.

[48]

Busch-Lauer, Ines (2017a): „**MINT-Kompetenz im studienbegleitenden DaF-Unterricht - das Praxisbeispiel Westsächsische Hochschule (WHZ)**“, in: Tschirner, Erwin / Möhring, Jupp / Cothrun, Keith (eds.): *Deutsch als zweite Bildungssprache in MINT-Fächern*. Tübingen: Stauffenburg (Deutsch als Fremd- und Zweitsprache: Schriften des Herder-Instituts; 13), 167-181.

[49]

Busch-Lauer, Ines (2017b): „**Wenn DaF auf MINT trifft: integriertes Fach- und Sprachenlernen am Beispiel Technisches Deutsch an der Westsächsischen Hochschule Zwickau (WHZ)**“, in: Harsch, Claudia/Krings, Hans P./ Kühn, Bärbel (eds.): *Inhalt und Vielfalt - neue Herausforderungen für das Sprachlernen und -lehren an Hochschulen : Erträge des 5. Bremer Symposions*. Bochum: AKS (Fremdsprachen in Lehre und Forschung; 50), 31-42, unter: https://www.aks-sprachen.de/wp-content/uploads/2017/05/FLF-50-Ines-Busch-Lauer_short.pdf (15.04.2025).

[50]

Arend, Katia Aiko Murata/ Julich, Nina/ Bärenfänger, Olaf/ Busch-Lauer, Ines-Andrea (2017): „**Ein generisches Konzept für den unterrichtsbegleitenden E-Portfolio-Einsatz an der Hochschule**“, in: *e-teaching.org* [online], *Aus der Praxis: Erfahrungsbericht* (28. September 2017), unter: https://www.e-teaching.org/etresources/pdf/erfahrungsbericht_2017_murata-arend-et-al_ein-generisches-konzept-fuer-den-unterrichtsbegleitenden-eportfolio-einsatz-an-der-hochschule.pdf (15.04.2025).

[51]

Busch-Lauer, Ines (2018a): „**Kopieren statt kooperieren: Über Sprachpannen in der Kommunikation**“ in: Becher, Dominik/ Bär, Alexandra (2018):

Universalien: Beiträge zu 25 Jahren studium universale. Leipzig: Hamouda, S. 85-96.

[52]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2018b): „**Der GER als Messinstrument für fach- und berufsbezogene Fremdsprachenkompetenz? Eine Bestandsaufnahme**“, in: Brandt, Anikó/ Buschmann-Göbels, Astrid/ Harsch, Claudia (2018): *Der Gemeinsame Europäische Referenzrahmen für Sprachen und seine Adaption im Hochschulkontext: Erträge des 6. Bremer Symposions*. Bochum: Verein zur Förderung des AKS e.V (Fremdsprachen in Lehre und Forschung; 51), 192-203, unter: <https://www.aks-sprachen.de/wp-content/uploads/2019/06/Ines-A-Busch-Lauer-Der-GER-als-Messinstrument-f%C3%BCr-fach-und-berufsbezogene-Fremdsprachenkompetenz.pdf> (15.04.2025).

[53]

Busch-Lauer, Ines (2020a): „**IMMA - Integriert, Modular/Multimedial und Autonom - Gute DaFF-Sprachlehre für internationale Studierende an der Westsächsischen Hochschule Zwickau**“, in: *Fremdsprachen und Hochschule (FuH)* 95, 205-214.

[54]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2020b): „**Stilwechsel von der Erkenntnis zur Wissenschafts-PR: Wie man über die Smarte Welt und Virtuelle Realität kommuniziert**“, in: Adamzik, Kirsten/ Petkova-Kessanlis, Mikaela (eds.): *Stilwechsel und ihre Funktionen in Textsorten der Fach- und Wissenschaftskommunikation*. Tübingen: Narr Francke Attempto (Europäische Studien zur Textlinguistik; 20), 53-74.

[55]

Busch-Lauer, Ines/ Edeling, Thomas (2020): „**Tandem-Sprachenlernen an der Westsächsischen Hochschule Zwickau: Ein Erfahrungsbericht zu Tandemauswahl, -beratung und -dokumentation**“, in: Rentel, Nadine/ Münchow, Patricia von (eds.): *Enjeux et défis du numérique pour l'enseignement universitaire: Chancen und Herausforderungen der Digitalisierung in der Hochschullehre*. Berlin; Bern; Wien: Peter Lang (Studien zur Translation und Interkulturelle Kommunikation in der Romania; 7), 29-41.

[56]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2021a): „**Fit für Studium und Beruf – Wirtschaftskommunikation international und regional vermitteln**“, in: Busch-Lauer, Ines-Andrea / Hartinger, Julia (eds.) (2021): *Fachlich – Digital – Regional. Perspektiven auf das Sprachenlehren und -lehren*. Berlin: Frank & Timme (Studien zu Fach, Sprache und Kultur; 8), 15–41.

[57]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2021b): „**Boom – Boom – Boom: Regionale Lernwelten für Wirtschaftsdeutsch**“, in: Busch-Lauer, Ines-Andrea / Hartinger, Julia (eds.) (2021): *Fachlich – Digital – Regional. Perspektiven auf das*

Sprachenlehren und -lehren. Berlin: Frank & Timme (Studien zu Fach, Sprache und Kultur; 8), 339–368.

[58]

Busch-Lauer, Ines (2022a): "**Zug um Zug - Stationen auf dem Weg zu Deutsch-als-Fach- und Fremdsprache (DaFF)**", in: Dobstadt, Michael/ Funke, Manuela/ Middeke, Annegret/ Zuchewicz, Tadeusz (eds.) (2022): *DaF/DaZ in der ostdeutschen Transformationsgesellschaft - das Beispiel Dresden: Festschrift für Dagmar Blei*. Göttingen: Universitätsverlag Göttingen (Materialien Deutsch als Fremd- und Zweitsprache; 109), 41-54, unter: <https://d-nb.info/1276120753/34> (04.05.2025).

[59]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2022b): "**Fachenglisch digital - Erfahrungen aus dem Studiengang Data Science**", in: Brandt, Anikó (Hrsg.) (2022): *Quo vadis Sprachlehre? Neue Unterrichtsformen vor der Tür*. Bochum: AKS-Verlag (Fremdsprachen in Lehre und Forschung; 55), 141-157.

[60]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2022c): "**Digital – völlig normal?! – Fachsprachenvermittlung im digitalen Zeitalter**", in: Mostýn, Martin/ Pišl, Milan/ Polášková, Eva (eds.): *Beiträge zur germanistischen Linguistik: Festschrift für Lenka Vankova*. Ostrava: Ostravská Univerzita, Filozofická fakulta, 77-96, unter: https://dokumenty.osu.cz/ff/epublikace/beitrage-zur-germanistischen-sprachwissenschaft/Beitrage-zur-Germanistischen_Fulltext.pdf (03.05.2025).

[61]

Busch-Lauer, Ines (2023a): "**Zeitenwende" im Plakat - Auswirkungen auf den Sprachgebrauch im öffentlichen Raum**", in: Štefančík, Radoslav/ Pavlíková, Žaneta (eds.): *Cudzie jazyky v premenách času XIII: Recenzovaný zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie; Foreign Languages in changing times XIII: Reviewed Conference Proceedings from an International Scientific Conference; 11. November 2022 / November 11, 2022*. Bratislava: Vydateľ'stvo Ekonóm, 76-86, https://faj.euba.sk/www.write/files/cjp_2022_zbornik_word-1.pdf

[62]

Busch-Lauer, Ines (2023b): "**Fachkommunikation im Wandel - Wie Technik unsere Sprache verändert**", in: *Germanistische Werkstatt* 12, 19-31, <https://czasopisma.uni.opole.pl/index.php/pg/article/view/5227/4513>

[63]

Busch-Lauer, Ines (2023c): "**Digital Tools in the ESP Language Classroom - the New Borderless (Teaching and Learning) Normal?**", in: Tinnefeld, Thomas (in collaboration with Douglas Fleming) (eds.): *Bridging Language Boundaries. Explorations in Communication across Borders*. Saarbrücken: htw saar (Saarbrücker Schriften zu Linguistik und Fremdsprachendidaktik (SSLF), B, Sammelbände; 15), 147-159.

[64]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2023d): „**Medien in Linguistik und Sprachlehre – ein Blick in Gegenwart und Zukunft**“, in: Bezugla, Liliia/ Ketzer-Nöltge, Almut/ Spaniel-Weise, Dorothea/ Wolbergs, Julia/ Höfler, Lisa (eds.): *Brüche und Kontinuitäten: Aktuelle Themen der Ukrainischen Germanistik nach Februar 2022; Open-Access-Tagungsdokumentation eines Symposiums im Rahmen der Themenwoche „Krieg in der Ukraine – Perspektiven der Wissenschaft“*. Leipzig: Universität Leipzig, 100-110. DOI: <https://doi.org/10.36730/2023.1.buk>

[65]

Buch-Lauer, Ines-Andrea (2024a): „**Internationalisierung neu denken: Ein Praxisbericht aus der Westsächsischen Hochschule Zwickau (WHZ)**“, in: Adams, Marina (ed.): *Internationalisierung neu denken?!: Fachkommunikation und Studienerfolg im Fokus*. Berlin: Franke & Timme (Forum für Fachsprachen-Forschung; 167), 173-191. DOI: <https://doi.org/10.57088/978-3-732>

[66]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2024b): „**Das Abstract im Kontext von Deutsch als Fach- und Fremdsprache**“, in: Szurawitzki, Michael/ Wolf-Farré, Patrick (eds.): *Handbuch Deutsch als Fach- und Fremdsprache: ein aktuelles Handbuch zeitgenössischer Forschung*. Berlin: de Gruyter, 463-477. DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110690279-029>

[67]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2025): „**Die Idee zum „ID“: E-Mobilität als Thema im Fachkurs Technisches Deutsch unter korpuslinguistischen Aspekten**“, in: Fandrych, Christian/ Portmann, Annette/ Schirrmeister, Lars/ Wallner, Franziska (eds.): *"Weichgeglüht und luftvergütet" - Potenziale eines ingenieurwissenschaftlichen Korpus für Forschung und Vermittlung*. Tübingen: Stauffenburg (Deutsch als Fremd- und Zweitsprache, Schriften des Herder-Instituts - SHI; 20), 203-220.

F Bibliographien²

Busch-Lauer, Ines-Andrea/ Isaak, Christa/ Katsch, Lisa (1995a): **Kleine Bibliographie der fachsprachlichen Untersuchungen: 22. Fortsetzung**. Leipzig: Universität Leipzig: Fachsprachenzentrum. 33 S.

² Die Fortsetzungen 1 (1976), 2 (1977) und 7 (1982) der *Bibliographie der fachsprachlichen Untersuchungen* wurden ausschließlich als eigenständige Publikation von der Sektion Fremdsprachen der Karl-Marx-Universität Leipzig veröffentlicht. Die Fortsetzungen 3-6 sowie 8-30 wurden zunächst als eigenständige Publikationen in Leipzig publiziert (Bestandsnachweise siehe www.zeitschriftendatenbank.de) und danach bis zu zwei Jahre zeitversetzt in der Zeitschrift *Fachsprache* veröffentlicht. Ab Fortsetzung 31 wurde die Bibliographie schon unter der alleinigen Verantwortung von Ines Busch-Lauer ausschließlich in *Fachsprache* publiziert.

Busch-Lauer, Ines-Andrea/ Isaak, Christa/ Katsch, Lisa (1995b): **Kleine Bibliographie der fachsprachlichen Untersuchungen: 23. Fortsetzung.** Leipzig: Universität Leipzig: Fachsprachenzentrum.

Busch-Lauer, Ines-Andrea/ Isaak, Christa/ Katsch, Lisa (1995-1997): "**Kleine Bibliographie der fachsprachlichen Untersuchungen**", in: *Fachsprache* 18, (1996), 80-96; 182-192; 19 (1997), 80-92; 175-187.

Busch-Lauer, Ines-Andrea/ Isaak, Christa/ Katsch, Lisa (1996): **Kleine Bibliographie der fachsprachlichen Untersuchungen: 24. Fortsetzung.** Leipzig: Universität Leipzig: Fachsprachenzentrum. 25 S.

Busch-Lauer- Ines-Andrea/ Isaak, Christa/ Katsch, Lisa (1997): *Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen.* Leipzig: Universität Leipzig, Fachsprachenzentrum (Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen; 25). 24 S.

Busch-Lauer- Ines-Andrea/ Isaak, Christa/ Katsch, Lisa (1998a): *Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen.* Leipzig: Universität Leipzig, Fachsprachenzentrum (Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen; 26). 28 S.

Busch-Lauer, Ines-Andrea/ Katsch, Lisa (1998b): *Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen.* Leipzig: Universität Leipzig, Fachsprachenzentrum (Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen; 27). 37 S.

Busch-Lauer, Ines-Andrea/ Katsch, Lisa (1998-1999): "**Kleine Bibliographie der fachsprachlichen Untersuchungen**", in: *Fachsprache* 20 (1998), 81-95; 172-192; 21 (1999), 81-96.

Busch-Lauer, Ines-Andrea/ Katsch, Lisa (1999a): *Kleine Bibliographie Fachsprachlicher Untersuchungen: 28. Fortsetzung (1999).* Leipzig [ohne Verlagsangabe]. 26 S.

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1999b): **Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen: 29. Fortsetzung (1999).** Leipzig: [ohne Verlagsangabe]. 14 S.

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1999-2008): "**Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen**," in: *Fachsprache* 21 (1999), 185-192; 22 (2000), 93-102; 194-198; 23 (2001), 100-109; 206-214; 24 (2002), 82-88; 164-173; 25 (2003), 69-76; 72-182; 26 (2004), 99-110; 202-213; 27 (2005), 68-78; 193-202; 28 (2006), 92-100; 217-227; 29 (2007), 86-96; 181-192; 30 (2008), 87-96; 208-216.

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2000): **Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen: 30. Fortsetzung (2000)**. Leipzig: [ohne Verlagsangabe]. 16 S.

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2009-2021): "**Bibliography of Recent Publications on Specialized Communication**," in: *Fachsprache* 31 (2009), 92-104; 186-200; 32 (2010), 76-84; 197-208; 33 (2011), 122-132; 234-246; 34 (2012), 101-110; 183-194; 35 (2013), 85-96; 167-177; 36 (2014), 102-111; 210-224; 37 (2015), 112-125; 229-242; 38 (2016), 95-107; 188-198; 39 (2017), 85-96; 193-206; 40 (2018), 79-89; 184-194; 41 (2019), 87-101; 182-193; 42 (2020), 76-87; 156-169; 43 (2021), 75-85.

G Rezensionen

[1]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1997a): "Rolf Koeppel: Satzbezogene Verweisformen: eine datenbankgestützte Untersuchung zu ihrer Distribution und Funktion in mündlichen Texten, schriftlichen Texten und schriftlichen Fachtexten des Deutschen. Tübingen: Gunter Narr Verlag 1993. 360 p.," in: *Fachsprache* 19, 3-4, 165-167.

[2]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1997b): "Hans P. Krings (Hrsg.): Wissenschaftliche Grundlagen der technischen Kommunikation. Tübingen: Gunter Narr Verlag 1996. 493 S. (Forum für Fachsprachenforschung 32).", in: *Fachsprache* 19, 3-4, 158-161.

[3]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1998a): "Matthias Hutz: Kontrastive Fachtextlinguistik für den fachbezogenen Fremdsprachenunterricht: Fachzeitschriften der Psychologie im interlingualen Vergleich. Trier: Wissenschaftlicher Verlag Trier 1997. 357 S., in: *Fachsprache* 20, 1-2 (1998), 78-80.

[4]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1998b): "Wendy Scott (ed.): "Languages for specific purposes. Kingston upon Thames: Cilt 1994. 288 p., in: *Fachsprache* 20, 1-2. 73-75.

[5]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1998c): "Raija Markkanen und Hartmut Schröder (Eds.): Hedging and discourse: approaches to the analysis of a pragmatic phenomenon in academic texts. Berlin, New York: Walter de Gruyter 1997. 280 Seiten. ISBN 3-11-015591-5", in: *Fachsprache* 20, 3-4, 169-171.

[6]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2000): "Muhr, R.; Miková, K. (Eds.): Ekonomika a cudzie jazyky, Cudie jazyky a odborná jazyková výučba v krajinách a vúdchodnej Európy. Ökonomie und Fremdsprachen. Zum Stand der Fremdsprachen- und

Fachsprachenausbildung in den MOE-Ländern. Economy and Foreign Languages. The State of Teaching Foreign Languages and Languages for Specific Purposes in Central and East European Countries. Banská Bystrica: verlag REPRO-HUPE 1998, 363 Seiten. ISBN: 80-8055-028-X", in: *Fachsprache* 22, 1-2, 82-83.

[7]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2003a): "Guiseppe Vortese & Philip Riley: Domain-Specific English. Textual Practices across communities and classrooms. Frankfurt a. M. u.a.: Peter Lang 2002 (Linguistic Insights – Studies in Language and Communication: 2). 429 S. ISBN 2-906768-8. EUR 63,50", in: *Fachsprache* 25, 3-4, 165-167.

[8]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2003b): "Roland Kraus: Wörterbuch und Satzlexikon: Gemeinsprachlicher Wortschatz in technisch-wissenschaftlichen Texten. Teil 1: Deutsch-Englisch. Heddesheim: Roland Kraus Verlag Sprache und Technik 1999; Peter Baumgartner; Roland Kraus: Phraseological Dictionary: General Vocabulary in Technical and Scientific Texts. Part 2: English – German. Heddesheim: Roland Kraus Verlag Sprache und Technik 2002.", in: *Fachsprache* 25, 1-2; 66-68.

[9]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2004): "Meškova, L'udmila (Hrsg.): Acta lingusitica No. 5. Interkultúrna komunikácia. BanskáBystrica, 2003", in: *Fachsprache* 26, 197-198.

[10]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2007): „Anna Breitskopf: Wissenschaftsstile im Vergleich: Subjektivität in deutschen und russischen Zeitschriftenartikeln der Soziologie," in: *Fachsprache* 29, 3-4, 169-170.

[11]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2008a): „Polčiková, Mária, Modely metafor v odbornom eekonomickom jazyku, Studia Linguistica 2. Univerzita Mateja Bela, Banská Bystrica 2006; Polčiková, Mária, Modely obraznosti v jazyku odbornej komunikácie, Studia linguistica 3, Univerzita Mateja Bela, Banská Bystrica 2006", in: *Fachsprache* 30,1-2, 81-82.

[12]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2008b): „Heller, Dorothee, Taino, Piergiulio. Italienisch-deutsche Studien zur fachlichen Kommunikation. Frankfurt/M.: Peter Lang", in: *Fachsprache* 30,3-4, 205-207.

[13]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2011a): "Martynova, Olga (2010): Sprachwahl in der deutsch-russischen Unternehmenskommunikation. Frankfurt am Main u. a.: Lang (Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft/Duisburg Papers on Research in Language and Culture 80). ISBN 978-3-631-60045-0, 243 Seiten," in: *Fachsprache* 33, 3-4, 220-223. DOI: <https://doi.org/10.24989/fs.v33i3-4.1373>.

[14]

Busch-Lauer, Ines-Andrea. (2011b): "Kvam, Sigmund/Knutsen, Karen Patrick/Langemeyer, Peter, Hrsg./eds. (2010): Textsorten und kulturelle Kompetenz. Interdisziplinäre Beiträge zur Textwissenschaft/Genre and Cultural Competence. An Interdisciplinary Approach to the Study of Text. Münster, New York, München, Berlin: Waxmann. ISBN 978-3-8309-2253-7, 322 Seiten," in: *Fachsprache* 33, 3-4, 223-226. DOI: <https://doi.org/10.24989/fs.v33i3-4.1374>

[15]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2012a): "Knorr, Dagmar/Nardi, Antonella, Hrsg. (2011): Fremdsprachliche Textkompetenz entwickeln. Frankfurt a. M. u. a.: Lang. ISBN 978-3631609675, 302 Seiten", in: *Fachsprache* 34, 3-4, 176-178. DOI: <https://doi.org/10.24989/fs.v34i3-4.1356>

[16]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2012b): "Szurawitzki, Michael (2011): Der thematische Einstieg. Eine diachrone und kontrastive Studie auf der Basis deutscher und finnischer linguistischer Zeitschriftenartikel. Frankfurt a. M. u. a.: Lang. (Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft. Duisburg Papers on Research in Language and Culture). ISBN: 978-3-631-58702-7, 396 Seiten. (= Habilitation, Regensburg 2011)", in: *Fachsprache* 34, 3-4, 180-182. DOI: <https://doi.org/10.24989/fs.v34i3-4.1358>

[17]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2012c): "Brünner, Gisela (2011): Gesund durchs Fernsehen. Linguistische Untersuchungen zur Vermittlung medizinischen Wissens und Aufklärung in Gesundheitssendungen. Duisburg: Universitätsverlag Rhein-Ruhr. ISBN: 978-3-940251-96-1, 528 Seiten", in: *Fachsprache* 34, 3-4, 178-180. DOI: <https://doi.org/10.24989/fs.v34i3-4.1357>

[18]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2013a): "Kornetzki, Anastasiya (2012): Contrastive Analysis of News Text Types in Russian, British and American Business Online and Print Media. Berlin: Frank & Timme (Forum für Fachsprachen-Forschung 102). ISBN 978-3-86596-420-5, 378 Seiten", in: *Fachsprache* 35,3-4, 162-164. DOI: <https://doi.org/10.24989/fs.v35i3-4.1330>

[19]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2013b): "Boulton, Alex/Carter-Thomas, Shirley/Rowley-Jolivet, Elizabeth, eds. (2012): Corpus-Informed Research and Learning in ESP. Issues and Applications. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins (Studies in Corpus Linguistics 52). ISBN 978-9027-0357-1, 306 Seiten, in: *Fachsprache* 35, 3-4, 158-161. DOI: <https://doi.org/10.24989/fs.v35i3-4.1328>

[20]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2014a): "Thomas-Johaentges, Ursula/Thomas, Carmen (2013): Dein Schreib-Coach! Bachelor-, Master-, Doktor- und Projektarbeit. Vom Rohtext bis zur Endfassung. Norderstedt: BoD. ISBN: 978-3-8482-1819-6. 127

Seiten", in: *Fachsprache* 36, 1-2, 97-99. DOI: <https://doi.org/10.24989/fs.v36i1-2.1317>

[21]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2014b): „Geluykens, Ronald. 2011. Politeness in Institutional Discourse. Face-Threatening Acts in Native and Nonnative English Business Letters. München: LINCOM. 276 S., 78,20 €. ISBN 978-3-86288-047-8", in: *Zeitschrift für angewandte Linguistik* 2014; 60, 1, 154-156. DOI: <https://doi.org/10.1515/zfal-2014-0012>

[22]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2014c): „Hauser, Stephan/Kleinberger, Ulla/Roth, Kersten Sven (Hrsg.) (2014): Musterwandel – Sortenwandel. Aktuelle Tendenzen der diachronen Text(sorten)linguistik. (Sprache in Kommunikation und Medien 3). Bern u.a.: Lang. ISBN: 978-3-0343-1488-6, 312 Seiten", unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Hauser%20et%20al._Review.pdf (03.05.2025).

[23]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2015a): „Braun, Manfred, Hrsg. (2014): Aspekte der Patentübersetzung. Sammelband. (Fachkommunikation). Berlin: BDÜ Fachverlag. ISBN 978-3-938430-58-3, 150 Seiten.", unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Braun_Review.pdf (03.05.2025).

[24]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2015b): „Satzger, Axel/Vaňková, Lenka/Wolf, Norbert Richard, Hrsg. (2015): Fachkommunikation im Wandel. The Changing Landscape of Professional Discourse. Ostrava: Universitas Ostraviensis. ISBN 978-80-7464-745-1, 322 Seiten", unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Satzger%20et%20al._Review.pdf (03.05.2025).

[25]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2015c): „Jekat, Susanne J./Jüngst, Heike Elisabeth/Schubert, Klaus/Villiger, Claudia, Hrsg. (2014): Sprache barrierefrei gestalten. Perspektiven aus der Angewandten Linguistik. (TRANSÜD. Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens 69). Berlin: Frank & Timme. ISBN 978-3-7329-0023-7, 268 Seiten.", unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Jekat%20et%20al._Review.pdf (03.05.2025).

[26]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2015d): „Brambilla, Marina/Gerdes, Joachim/Messina, Chiara (Hrsg.) (2013): Diatopische Variation in der deutschen Rechtssprache. (Forum für Fachsprachenforschung 113). Berlin: Frank & Timme. ISBN: 978-3-86596-447-2, 377 Seiten," unter:

https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Brambilla%20et%20al._Review.pdf (03.05.2025).

[27]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2015e): „Breeze, Ruth/Gotti, Maurizio/Sancho Guinda, Carmen, eds. (2014): Interpersonality in Legal Genres. (Linguistic Insights 191). Bern et al.: Lang. ISBN 978-3-0343-1524-1, 393 pages“, unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Breeze%20et%20al._Review.pdf (03.05.2025).

[28]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2015f): „Burkhart, David, Hrsg. (2014): Stylistic traps in technical English – and how to avoid them. Stilistische Fallen im Technischen Englisch – und wie man sie umgeht. Ein Ratgeber aus der Praxis für die Praxis. (2., überarbeitete Auflage, Fachkommunikation). Berlin: BDÜ Fachverlag. ISBN 978-3-938430-61-3, 89 Seiten.“, unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Burkhart_Review.pdf (03.05.2025).

[29]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2015g): „Fandrych, Christian/Meißner, Cordula/Slavcheva, Adriana (Hrsg.) (2014): Gesprochene Wissenschaftssprache. Korpusmethodische Fragen und empirische Analysen. (Wissenschaftskommunikation 9). Heidelberg: Synchron. ISBN: 978-3-939381-70-9, 249 Seiten“, unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Fandrych%20et%20al._Review.pdf (03.05.2025).

[30]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2016a): „Busch, Albert/Spranz-Fogasy, Markus, Hrsg. (2015): Handbuch Sprache in der Medizin. (Handbücher Sprachwissen 11). Berlin/Boston: de Gruyter. ISBN 978-3-11-029578-8, 476 Seiten“, unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Busch_Spranz-Fogasy_Review.pdf (03.05.2025).

[31]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2016b): „da Silva, Ana (2014): Wissenschaftliche Streitkulturen im Vergleich. Eristische Strukturen in italienischen und deutschen wissenschaftlichen Artikeln. (Wissenschaftskommunikation 7). Heidelberg: Synchron. ISBN 978-3-939381-76-1, 495 Seiten“, unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/da%20Silva_Review.pdf (03.05.2025).

[32]

Busch-Lauer, Ines (2016c): „Siepmann, Dirk (2015): Wörterbuch Hochschule. Deutsch – Englisch, Englisch – Deutsch. Forschung, Lehre und Management. (Europäische Studien zur Textlinguistik 16). Bonn: Deutscher Hochschulverband. ISBN 978-3-944941-02-8, 475 Seiten“, unter:

https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Siepmann_Review.pdf
(03.05.2024).

[33]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2017a): „Kastberg, Peter (2015): Kondensation und Expansion in Fachtexten der Technik. (Forum für Fachsprachen-Forschung 128). Berlin: Frank & Timme. ISBN: 978-3-7329-0221-7. 154 Seiten“, unter: <https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Kastberg.pdf>
(03.05.2025).

[34]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2017b): „Rogers, Margaret (2015): Specialised Translation. Shedding the 'Non-Literary' Tag. (Palgrave Studies in Translating and Interpreting). Houndsmills, Basingstoke: Palgrave Macmillan. ISBN: 978-1-403-90393-8. 175 pages,“ unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Rogers_Review.pdf
(03.05.2025).

[35]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2017c): „Göpferich, Susanne (2015): Text Competence and Academic Multiliteracy. From Text Linguistics to Literacy Development. (Europäische Studien zur Textlinguistik 16). Tübingen: Narr“, unter: <https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Goepferich.pdf>
(03.05.2025).

[36]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2017d): „Fahlbusch, Fabian (2017): Unternehmensnamen. Entwicklung – Gestaltung – Wirkung – Verwendung. (Forum für Fachsprachen-Forschung 136). Berlin: Frank & Timme. ISBN: 978-3-7329-02026. 315 Seiten,“ unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Fahlbusch_Review.pdf
(03.05.2025).

[37]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2017e): „Klammer, Katja (2017): Denkstile in der Fachkommunikation der Technik- und Sozialwissenschaften. Fakten und Kontraste im Deutschen und Englischen. (Forum für Fachsprachen-Forschung 135). Berlin: Frank & Timme. ISBN: 978-3-7329-9681-0. 431 Seiten,“ unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Klammer_Review.pdf
(03.05.2025).

[38]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2017f): „Estival, Dominique/Farris, Candace/Molesworth, Brett, Eds. (2016): Aviation English. A Lingua Franca for Pilots and Air Traffic Controllers. New York/London: Routledge. ISBN: 978-1-138-022386. 197 pages“, unter: <https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Estival.pdf>
(03.05.2025).

[39]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2017g): „Kniffka, Gabriele/Roelcke, Thorsten (2016): Fachsprachenvermittlung im Unterricht. (utb 4094). Paderborn: Schöningh. ISBN: 978-3-8252-4094-3. 199 Seiten,“ unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Kniffka_Review.pdf (03.05.2025).

[40]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2017h): „Rabe, Frank (2016): Englischsprachiges Schreiben und Publizieren in verschiedenen Fachkulturen. Wie deutschsprachige Forscher mit der Anglisierung der Wissenschaftskommunikation umgehen. Tübingen: Narr/Francke/Attempto. ISBN: 978-3-8233-6985-1. 375 Seiten“, unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Rabe_Review.pdf (03.05.2025).

[41]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2020a): „Dammers, Eva/Wedi, Kristina (2020): Deutsch als Fremdsprache für Wirtschaftswissenschaftler. Lehr- und Lernmaterialien ab Niveau B2. (DaF an der Hochschule. Lehr- und Lernmaterialien, WiPDaF 2). Münster/New York: Waxmann. ISBN: 978-3-8309-4092-0, 132 Seiten“, unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Dammers_Review.pdf (03.05.2025).

[42]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2020b): „Bartz, Thomas (2019): Texte sprachbewusst optimieren. Ein linguistisches Kategoriensystem für die computergestützte Revision qualitätsrelevanter sprachlicher Merkmale in Texten. (Forum für Fachsprachenforschung 146). Berlin: Frank & Timme. ISBN: 978-3-7329-0514-0, 208 Seiten“, unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Bartz_review.pdf (03.05.2025).

[43]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2020c): „Bunn, Lothar/Kacik, Gabriel (2019): Deutsch als Fremdsprache für Juristen. Lehr- und Lernmaterialien zum Zivilrecht. (DaF an der Hochschule. Lehr- und Lernmaterialien, WiPDaF 1). Münster/New York: Waxmann. ISBN: 978-3-8309-3998-6, 182 Seiten“, unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Bunn_Review.pdf (03.05.2025).

[44]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2020d): „Bockwinkel, Peggy/Nickel, Beatrice/Viehhauser, Gabriel (Hg.) (2018): Digital Humanities. Perspektiven der Praxis. (Digitalisierung und Globalisierung der Wissenschaften 1). Berlin: Frank & Timme. ISBN: 978-3-7329-0284-2, 254 Seiten.“, unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Bockwinkel_Review_neu.pdf (03.05.2025).

[45]

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2020e): „Mikhailova-Tucholke, Anastasia (2017): Der französische Fachwortschatz im Bereich der Solarenergie: Wortbildung und Lexikographie. (Forum für Fachsprachen-Forschung 139). Berlin: Frank & Timme. ISBN: 978-3-7329-0400-6, 224 Seiten,“ unter: https://ejournals.facultas.at/upload/Fachsprache/Reviews/Mikhailova-Tucholke_review.pdf (03.05.2025).

[46]

Busch-Lauer, Ines (2022): "Thorsten Roelcke: Fachsprachen", in: *Deutsch als Fremdsprache* 59, 4, 244-246. DOI: <https://doi.org/10.37307/j.2198-2430.2022.04.09>

[47]

Busch-Lauer, Ines (2023): "Siepmann, Dirk / Gallagher, John D. / Hannay, Mike / Mackenzie, J. Lachlan (2022): Writing in English: A Guide for Advanced Learners. Tübingen: Narr", in: *Fremdsprachen und Hochschule* 99/100, 1-3. DOI: <https://doi.org/10.46586/fuh.v100.2023.11267>

[48]

Busch-Lauer, Ines (2025): „Cantone, Katja F. / Olfert, Helena / Di Venanzio, Laura / Wolf-Farré, Patrick / Schroedler, Tobias / Gürsoy, Erkan: Spracherhalt und Mehrsprachigkeit. Eine Einführung. Tübingen: Narr Francke Attempto, 2024 (ISBN: 978-3-381-10581-6) 189 Seiten“, in: *Fremdsprachen und Hochschule* 101, 1-3. DOI: <https://doi.org/10.46586/fuh.v101.2025.12104>

H Miscellanea

Busch-Lauer, Ines-Andrea/ Engberg, Jan (1995): „**Tagungsbericht: The 10th European LSP-Symposium, Wien, 29.8.-1.9.1995: Sektion 1: Text linguistics and discourse analysis**“, in: *Fachsprache* 17, 3-4, 142-144.

Busch-Lauer, Ines-Andrea/ Sobanski, Ines (1996): „**Arbeitstagung zur "Fachsprachenonomastik", Leipzig, 17. - 18. Oktober 1995**“, in: *Fachsprache* 18,1/2, 60-62.

Busch-Lauer, Ines-Andrea (1999): „**The 12th European LSP Symposium Bolzano/Bozen, Italy, 30th August – 3rd September 1999: Sektion 12 „LSP and Business, Sektion 13 „LSP and Medicine**“, in: *Fachsprache* 21, 3-4, 164-166.

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2005): „**Anforderungen an die fachkommunikativen Kompetenzen in der Wirtschaftskommunikation**“, vom 7.9.-9.9.2005 am **Lehrbereich Deutsch als Fremdsprache der TU Dresden**, in: *Fachsprache* 27,2 (2005), 181-182.

Busch-Lauer, Ines/ Rink, Thomas (2008): „**Fachsprachen in einer globalisierten**

Welt: Fachbereich Sprachen zeigt, wie gute Kommunikation über Grenzen hinweg funktioniert", in: *Campus drei: Magazin der Westsächsischen Hochschule Zwickau* 1, 8, 37.

Rentel, Nadine/ Berkenbusch, Gabriele/ Johnen, Thomas/ Fetscher Doris/ Weidemann, Doris/ Rosenstock, Rachel/ Busch-Lauer, Ines (2017): „**21 Jahre interkulturell forschen, lehren, leben: Professoren sprechen über spannende Arbeiten und Wünsche für die Zukunft**“, in: *Campus: Magazin der Westsächsischen Hochschule Zwickau* (Mai 2017), 14 – 15.

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2021): „**Vorwort**“, in: Busch-Lauer, Ines-Andrea / Hartinger, Julia (eds.): *Fachlich – Digital – Regional: Perspektiven auf das Sprachenlehren- und Lernen*. Berlin: Frank & Timme (Studien zu Fach, Sprache und Kultur; 8), 9-11.

Busch-Lauer, Ines [Interviewte]/ Croy, Thomas [Interviewer] (2021): „**Dialekte haben immer auch ein Image: Sprachwissenschaftlerin Ines Busch-Lauer über die Mundart in der Region sowie den Stellenwert des Sächsischen in Kunst und Bildung**“, in: *Freie Presse* 187 (13. August 2021), 15.

Busch-Lauer, Ines-Andrea (2022): „**Nachruf – Professor Dr. Phil. Habil. Rosemarie Gläser**“, in: *Fachsprache* 44, 1-2, 2-3. <https://ejournals.facultas.at/index.php/fachsprache/article/view/2155>.

Busch-Lauer, Ines (2023): „**Innovative Kursformate/ Projekte: Zwickau bietet vielfältige Einblicke in Fachkommunikation, Sprachen und Kulturen**“, in: *Newsletter des Arbeitskreises der Sprachenzentren an Hochschulen e.V.* 33 (Mai 2023), 3, https://www.aks-sprachen.de/wp-content/uploads/2023/07/AKS-NL-33_neu.pdf

Busch-Lauer, Ines (2023): „**HRK Advance – Kölner Praxiswerkstatt zu Mehrsprachigkeit: in Studiengängen sehr erfolgreich**“, in: *Newsletter des Arbeitskreises der Sprachenzentren an Hochschulen e.V.* 34 (November 2023), 4, <https://www.aks-sprachen.de/wp-content/uploads/2023/12/AKS-NL-34.pdf>

Busch-Lauer, Ines/ Rusch, Michaela (2023): „**WHZ meets Clara Wieck Gymnasium**“, https://web.archive.org/web/20250000000000*/https://www.fh-zwickau.de/spr/schnelleinstieg/aktuelles/details/?tx_news_pi1%5Bnews%5D=7838&tx_news_pi1%5Bcontroller%5D=News&tx_news_pi1%5Baction%5D=detail&cHash=4afd708986f54e8c2ee613c03b9c8d4b (03.05.2025).

**Zwickauer Forum Interkulturelle Kommunikation und Sprache: Nr. 8**

**Theoretische und praktische Zugänge
zur
Wissenschafts- und Fachkommunikation
und
innovative Ansätze zur Fremdsprachendidaktik**

**Festschrift für
Ines-Andrea Busch-Lauer
zum 65. Geburtstag**



**Thomas Johnen
Thomas Rink-Neave
Emilia Wetzel (eds.)**

Zwickau
Westsächsische Hochschule Zwickau,
Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation
2025

ISBN: 978-3-946409-12-0

DOI: 10.34806/9783946409120



WHZ Westsächsische
Hochschule Zwickau
University of Applied Sciences



WHZ Fakultät
Angewandte Sprachen und
Interkulturelle Kommunikation

Inhaltsverzeichnis	4
---------------------------------	----------

Tabula Gratulatoria	7
----------------------------------	----------

Fachkommunikation und (Fach-)Sprachendidaktik dans tous les sens: eine Auswahlbibliographie der Publikationen von Ines-Andrea Busch-Lauer

Kompilation: Thomas Johnen	13
----------------------------------	-----------

Ein akademisches Leben für die Exzellenz und internationale Vernetzung der WHZ: Ein Wort vorab zur Festschrift für Ines-Andrea Busch-Lauer

Thomas Johnen, Thomas Rink-Neave, Emilia Wetzel	38
---	-----------

Hommage

Nadine Rentel	49
---------------------	-----------

Teil 1: Fachsprachen und Fachkommunikation

Ines und die Eisenbahn

Martin Bauch	52
--------------------	-----------

Eisenbahn-Lektionen: Ein Streiflicht auf 6 Jahre Kooperation zwischen der Westsächsischen Hochschule und der Länderbahn GmbH, Neumark (2019 – 2025)

Thomas Edeling / Michaela Rusch	55
---------------------------------------	-----------

Fachsprache im Kontext – Fallstudie einer Deutsch-Französischen Eheschließung

Doris Fetscher 76

„Swing your honey and the money“ – Formelhaftigkeit und Kreativität in Square-Dance-Calls

Sabine Fiedler 117

Cultura del descarte = Throwaway culture = Wegwerfkultur?: Zur Terminologisierung eines nicht-fachsprachlichen Neologismus in der theologischen Fachsprache des 21. Jahrhunderts und die Problematik seiner Übersetzung am Beispiel von *Evangelii Gaudium*, *Laudato Si'* und *Fratelli Tutti*

Thomas Johnen 133

Teil 2: Wissenschafts- und Wirtschaftskommunikation

***Traduite de l'Anglois de Gilbert Burnet und Attribue a Mr. de St. Evremond*: Kommunikation über Wissen und Wissenschaft zwischen Frankreich, England und Deutschland im 18. Jahrhundert am Beispiel von Mscr.Dresd.k.276.g.**

Ralf Christoph 226

Vermittlung von Wissen oder Popularisierung von Einsichten – Erklärungstiefe in Beispielen von Online-Gesundheitskommunikation

Jan Engberg 250

Die Kundenkommunikation von Fluggesellschaften in den sozialen Medien im interkulturellen Vergleich: Das Beispiel der Facebookseiten von Air France und Austrian Airlines

Nadine Rentel 270

Teil 3: Innovative Ansätze zur Fremdsprachendidaktik

Handlungsorientierte Fremdsprachendidaktik: Überlegungen zu Inhaltsverzeichnissen in DaF-Lehrwerken

Liliia Bezugla 305

Empirische Studien in studentischen Abschlussarbeiten im Studienfach DaF/Z – Exemplarische Analyse typischer Fehler und (hochschul-)didaktische Empfehlungen

Almut Ketzer-Nöltge / Dorothea Spaniel-Weise 327

Der DaF-Unterricht in der Ukraine: Probleme und Perspektiven

Alla Paslawska 357

Innovative Learning Partners: Using an AI chatbot for French Language Acquisition in Business Administration

Thomas Tinnefeld 370

Zu den Autorinnen und Autoren dieses Bandes 406



Zwickauer Forum Interkulturelle Kommunikation und Sprache

(ISSN 2700-5968)

<http://www.fh-zwickau.de/zwiksprache>

Nr. 1: Sabine Dieng-Weiß (2019): *Spanische Fachkräfte in der Krankenpflege in Deutschland: Erfahrungen und Erwartungen.*

ISBN: 978-3-946409-03-8; DOI: <https://doi.org/10.34806/q7yr-7c44>

<https://d-nb.info/1210446189/34>

Resumen en español.

Nr. 2: Julia Gelinski (2019): *Interkulturelle Erfahrungen deutscher Studierender in spanischen Unternehmen.*

ISBN: 978-3-946409-01-4; DOI: <https://doi.org/10.34806/rfv9-b177>

<http://d-nb.info/1216496854/34>

Resumen en español.

Nr. 3: Thomas Johnen (2019): *Nominale Anredeformen in Fernsehwahlduellen: ein multilingualer Vergleich.*

ISBN: 978-3-946409-02-1; DOI: <https://doi.org/10.34806/19wq-t276>

<https://d-nb.info/1210449269/34>

Resumo em português.

Nr. 4 Bao Trang Ngo (2021): *Integration der Vietnamesen in Ostdeutschland: Deutsche und vietnamesische Sichtweisen in qualitativen Interviews.*

ISBN: 978-3-946409-05-02; DOI: <https://doi.org/10.34806/x4gd-gm78>

<https://d-nb.info/123599273X/34> **Trình tượng trong tiếng việt.**

Nr. 5 Thomas Johnen/ Christopher Mattern/ Jasmin Wunderlich (red.) (2023): *Portugiesisch - Globale Sprache des 21. Jahrhunderts: Kulturen, Literaturen, Wissenschaft und Wirtschaft: Abstracts der Vorträge auf dem*



Zwickauer Forum Interkulturelle Kommunikation und Sprache

(ISSN 2700-5968)

<http://www.fh-zwickau.de/zwiksprache>

15. Deutschen Lusitanistentag, 19.-23. September 2023, Westsächsische Hochschule Zwickau; Português - Língua global do século XXI: Culturas, Literaturas, Ciência e Economia; Caderno de resumos do 15º Congresso Alemão de Lusitanistas, 19 a 23 de setembro de 2023, Universidade de Ciências Aplicadas de Zwickau.

ISBN: 978-3-946409-08-3; DOI: <https://doi.org/10.34806/679p-3b04>;

<https://d-nb.info/1312838353>

- Nr. 6:** Thomas Johnen/ Liliane Santos/ Jürgen Schmidt-Radefeldt (eds.) (2025): *Gramática Comunicativa e Ensino de Português Língua Não Materna num Mundo Multilíngue: Estudos In Memoriam do Professor Doutor João Malaca Casteleiro.*

ISBN: 978-3-946409-07-6; DOI: <http://dx.doi.org/10.25656/01:32962>

<https://d-nb.info/1365023265/34> **Zusammenfassungen auf Deutsch**

- Nr. 7:** Carlos Roberto de Oliveira Lima/ Gabriel Silva Xavier Nascimento/ José Raimundo Rodrigues (Orgs.) (2025, no prelo/ im Druck): *Fontes para outras histórias da educação dos surdos.*

ISBN: 978-3-946409-09-0;

Abstracts in English; Zusammenfassungen auf Deutsch

- Nr 8:** Johnen, Thomas/ Rink-Neave, Thomas/ Wetzel, Emilia (eds.): *Theoretische und praktische Zugänge zur Wissenschafts- und Fachkommunikation und innovative Ansätze zur Fremdsprachendidaktik: Festschrift für Ines-Andrea Busch-Lauer zum 65. Geburtstag.*

ISBN: 978-3-946409-12-0; DOI: <https://doi.org/10.34806/9783946409120>

Abstracts in English; Zusammenfassungen auf Deutsch